

Índice

I. INTRODUCCIÓN	60
II. INSTALACIÓN	61
1. INFORMACIÓN GENERAL	61
2. TRANSPORTE, TRASLADO Y ALMACENAJE	63
3. INSTALACIÓN Y MONTAJE	64
4. CONEXIONES	65
III. INSTRUCCIONES PARA EL ENCARGADO DEL USO ORDINARIO DE LA MÁQUINA	66
1. USO DEL ACCESORIO ELEVACIÓN DE CESTOS PARA CUECEPASTAS	66
2. ESPECIFICACIONES FUNCIONALES	66
3. PROGRAMACIÓN DE TIEMPOS Y CICLOS	66
IV. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	68
1. NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES	68
2. USO ORDINARIO DE LA MÁQUINA	69
3. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	69
4. ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA.....	72
5. DOCUMENTACIÓN	72

I. INTRODUCCIÓN



El manual de instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento (a continuación, llamado Manual) proporciona información útil para que el operador trabaje correctamente y en seguridad, ayudándole a utilizar la máquina (a continuación, indicada simplemente con el término “máquina” o “equipo”). Estas instrucciones no se han de considerar como una larga lista de advertencias sino como una serie de instrucciones para mejorar, en todos los sentidos, las prestaciones de la máquina y evitar un uso incorrecto con daños a personas, animales u objetos. Antes de efectuar cualquier operación, es muy importante que todo el personal encargado de transportar, instalar, poner en servicio, usar, efectuar el mantenimiento, reparar y desguazar la máquina, consulte y lea atentamente este manual; sólo así es posible evitar maniobras incorrectas e inconvenientes que pueden perjudicar la integridad de la máquina o pueden ser peligrosas para la incolumidad de las personas. Se recomienda informar al usuario sobre las normas de seguridad periódicamente. Asimismo, es importante formar y actualizar los conocimientos del personal autorizado a trabajar en la máquina sobre su uso y mantenimiento. También es muy importante guardar el manual con esmero, en un sitio fácilmente accesible, para que se pueda consultar en cualquier momento en caso de dudas y siempre que sea necesario. Si, tras leer este manual, aún existen dudas sobre el funcionamiento de la máquina, ponerse en contacto con el Fabricante o el centro de asistencia autorizado, que se encuentran a su disposición para asesorarle sobre cómo obtener el mejor funcionamiento y la máxima eficacia de la máquina. Se recuerda que, durante el uso de la máquina, siempre se deberán seguir las normativas vigentes en materia de seguridad, higiene en el trabajo y protección del medioambiente. Por lo tanto, es responsabilidad del usuario controlar que la máquina se accione y se utilice únicamente en condiciones óptimas de seguridad para las personas, animales u objetos.

El fabricante declina toda responsabilidad respecto de cualquier operación que se efectúe en el equipo sin respetar las instrucciones del presente manual. Prohibida la reproducción total o parcial.

II. INSTALACIÓN

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 INTRODUCCIÓN

Los apartados siguientes contienen información sobre el uso previsto y la prueba de ensayo de la máquina, los símbolos utilizados (que caracterizan y permiten reconocer el tipo de advertencia), las definiciones terminológicas empleadas en el manual y otra información útil para el usuario del equipo.

1.2 FINALIDADES DE USO Y RESTRICCIONES

Instalar el equipo según lo prescrito por las normas y la legislación vigente sobre la instalación de equipos eléctricos y de gas.

Nuestros equipos han sido diseñados y optimizados para brindar prestaciones y rendimientos elevados. Este equipo ha sido diseñado para la cocción de comidas. Cualquier otro uso debe considerarse incorrecto.

El equipo no debe ser utilizado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o conocimiento, salvo que sean vigiladas e instruidas acerca del uso por alguien responsable de su seguridad.

ATENCIÓN: el equipo no debe instalarse a la intemperie ni en ambientes expuestos a los fenómenos atmosféricos (lluvia, sol directo, etc.).

El fabricante se exime de cualquier responsabilidad en caso de uso no previsto del producto.

1.3 PRUEBA DE CONTROL

Nuestros equipos han sido diseñados, optimizados y probados en nuestros laboratorios para brindar prestaciones y rendimientos elevados. Se envían al comprador listos para usar. La superación de las pruebas (control visual, control eléctrico/gas - control del funcionamiento) se garantiza y certifica mediante los anexos específicos.

1.4 DEFINICIONES

A continuación, se enumeran las definiciones terminológicas utilizadas en el manual. Se aconseja leerlas atentamente antes de leer cualquier otra parte del manual.

Operador

persona encargada de instalar, regular, usar, efectuar el mantenimiento, limpiar, reparar y transportar la máquina.

Fabricante

Electrolux Professional S.p.A. o cualquier otro centro de asistencia autorizado por ésta.

Persona encargada del uso ordinario de la máquina

operador que ha sido preparado, formado e informado sobre las operaciones que debe efectuar y sobre los riesgos existentes durante el funcionamiento ordinario de la máquina.

Técnico especializado o asistencia técnica

operador capacitado/formado por el fabricante que, por su formación profesional, experiencia, capacitación específica y conocimientos de las normativas de seguridad, puede valorar las intervenciones que se deben efectuar en la máquina y reconocer y evitar posibles riesgos. Ha de tener conocimientos de mecánica, electrotécnica y electrónica.

Peligro

fuentes de posibles lesiones o daños para la salud.

Situación peligrosa

cualquier situación peligrosa en la cual el operador se encuentra expuesto a uno o más peligros.

Riesgo

posibilidad de sufrir lesiones o daños a la salud por existir situaciones peligrosas.

Protecciones

medidas de seguridad que consisten en utilizar los medios técnicos específicos (protecciones y dispositivos de seguridad) para proteger a los operadores contra los peligros.

Protección

elemento de una máquina utilizado de manera específica para proporcionar protección mediante una barrera física.

Dispositivo de seguridad

dispositivo (diferente de una protección) que elimina o reduce el riesgo; se puede utilizar solo o asociado a una protección.

Cliente

la persona que ha adquirido la máquina y/o que la gestiona y utiliza (por ejemplo, empresa, empresario o sociedad).

Electrocución

descarga accidental de corriente eléctrica en el cuerpo humano.

1.5 CONVENCIONES TIPOGRÁFICAS

Para un uso correcto del manual y, por lo tanto, de la máquina, se aconseja conocer perfectamente los términos y las convenciones tipográficas utilizadas.

Para señalar y reconocer los diferentes tipos de peligro, en el manual se utilizan los siguientes símbolos:



**¡ATENCIÓN!
PELIGRO PARA LA SALUD Y LA SEGURIDAD DE
LOS OPERADORES.**



**¡ATENCIÓN!
PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN -
TENSIÓN PELIGROSA.**



**¡ATENCIÓN!
PELIGRO DE DAÑAR LA MÁQUINA.**

En el texto, los símbolos van acompañados por advertencias de seguridad, breves frases que detallan ulteriormente el tipo de peligro. Las advertencias sirven para garantizar la seguridad del personal y evitar posibles daños a la máquina o al producto. Se recuerda que los diseños y esquemas ilustrados en el manual no se han realizado a escala. Sirven para integrar y ejemplificar la información escrita pero no son una representación detallada de la máquina suministrada.

En los esquemas de instalación de la máquina, los valores numéricos indicados se refieren a medidas expresadas en milímetros.

1.10 DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

En la tabla siguiente se resumen los Dispositivos de Protección Individual (DPI) que deben utilizarse a lo largo del ciclo de vida de la máquina.

Fase	Indumenti di protezione	Calzature di sicurezza	Guanti	Occhiali	Protettori auricolari	Mascherina	Casco o elmetto
Trasporto							
Movimentazione							
Disimballo							
Montaggio							
Uso ordinario							
Regolazioni							
Pulizia ordinaria							
Pulizia straordinaria							
Manutenzione							
Smontaggio							
Demolizione							

Legenda:

	DPI PREVISTO
	DPI A DISPOSIZIONE O DA UTILIZZARE SE NECESSARIO
	DPI NON PREVISTO

Los guantes durante el **Uso ordinario** protegen las manos del contacto con partes del equipo o comida calientes.

1.11 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

El manual se debe mantener en perfectas condiciones durante toda la vida de la máquina, es decir, hasta que se desguace. En caso de cesión, venta, alquiler, préstamo o renting de la máquina, hay que entregar siempre este manual.

1.12 DESTINATARIOS DEL MANUAL

Este manual se dirige:

- al transportista y a los encargados de la manutención;
- al personal encargado de la instalación y la puesta en servicio;
- al empresario y al responsable del lugar de trabajo;
- a los operadores encargados del uso ordinario de la máquina;
- a los técnicos especializados - asistencia técnica.

2. TRANSPORTE, TRASLADO Y ALMACENAJE

2.1 Introducción

El transporte (desplazamiento de la máquina de una localidad a otra) y la manutención (desplazamiento de la máquina dentro del lugar de trabajo) se han de efectuar con medios apropiados con una capacidad adecuada.



¡ATENCIÓN!

Consideradas las dimensiones de la máquina durante la fase de transporte, traslado y almacenaje, es posible apilar una máquina sobre otra siguiendo las instrucciones indicadas en el talón aplicado sobre el embalaje.

La máquina debe ser transportada, movida y almacenada exclusivamente por personal cualificado que debe poseer:

- formación técnica específica y experiencia;
- conocimientos de las normas de seguridad y de la legislación vigente en materia;
- conocimientos de las prescripciones generales de seguridad;
- la profesionalidad necesaria para adoptar los dispositivos de protección individual adecuados para llevar a cabo el trabajo;
- capacidad de reconocer y evitar los peligros.

2.2 TRANSPORTE Instrucciones para el transportista



¡ATENCIÓN!

Durante las operaciones de carga y descarga se prohíbe pararse debajo de cargas suspendidas. Se prohíbe el acceso a la zona de trabajo a toda persona no autorizada.



¡ATENCIÓN!

El peso de la máquina no es suficiente para mantenerla estable. La carga se puede desplazar en las siguientes condiciones:

- al frenar;
- al acelerar;
- en curva;
- en caso de recorridos en mal estado.

2.3 TRASLADO

Preparar un área adecuada con suelo plano para efectuar las operaciones de descarga y almacenaje.

2.4 PROCEDIMIENTOS PARA LAS OPERACIONES DE TRASLADO

Para efectuar correctamente las operaciones de elevación:

- utilizar el equipo más adecuado por sus características y capacidad (por ejemplo, carretillas elevadoras o transpaletas eléctricas);
 - proteger las aristas vivas;
- Antes de efectuar la elevación:
- comprobar que todos los operadores se encuentren en una posición segura e impedir el acceso de cualquier persona a la zona de manutención;
 - comprobar que la carga sea estable;
 - controlar que no haya material que pueda caer durante la elevación; maniobrar la máquina verticalmente para evitar golpes;
 - mover la máquina manteniéndola a la mínima altura del suelo.



¡ATENCIÓN!

Está prohibido elevar la máquina sujetándola por componentes móviles o débiles, como cárteres, canales eléctricos, piezas neumáticas, etc.

2.5 TRASLACIÓN

El encargado de la operación debe:

- poseer una visión general del recorrido que se debe efectuar;
- interrumpir la maniobra en caso de situaciones de peligro.



¡ATENCIÓN!

No empujar ni arrastrar el equipo durante el transporte, ya que podría volcarse.

2.6 COLOCACIÓN DE LA CARGA

Antes de colocar la carga, asegurarse de que el paso esté libre y que el suelo sea plano y pueda soportar su peso. Quitar la plataforma de madera, descargar el equipo por un lado y depositarlo en el suelo.

2.7 ALMACENAJE

La máquina y/o sus componentes se deben almacenar en un ambiente no agresivo, protegido de la humedad, sin vibraciones y a una temperatura ambiente comprendida entre -10 y 50 °C. Almacenar la máquina en un lugar cuyo suelo sea plano para evitar deformaciones de la máquina o daños a los pies de apoyo.



¡ATENCIÓN!

La colocación, el montaje y el desmontaje de la máquina deben ser efectuados por un técnico especializado.



¡ATENCIÓN!

No modificar las piezas suministradas con la máquina. Sustituir las piezas perdidas o averiadas con recambios originales.

3. INSTALACIÓN Y MONTAJE

Para lograr el funcionamiento correcto en condiciones de seguridad es necesario seguir estas instrucciones con atención.



¡ATENCIÓN!

Las operaciones que se describen a continuación deben realizarse de acuerdo con las normativas de seguridad vigentes, teniendo en cuenta el equipo utilizado y los procedimientos de operación.



¡ATENCIÓN!

Antes de desplazar el equipo, comprobar que la capacidad de elevación del medio usado sea adecuada al peso del mismo equipo.

3.1 PEDIDOS Y DEBERES DEL CLIENTE

El cliente ha de efectuar los siguientes trabajos:

- preparar un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad con restablecimiento manual. Para más información sobre la conexión eléctrica, consultar el párrafo 5.2 "Conexión eléctrica";
- la superficie sobre la que se va a colocar el aparato ha de estar nivelada.
- dispositivo que se bloquea en posición de apertura para la conexión a la red eléctrica;
- conexión a una puesta a tierra adecuada (párrafo 5.2.3);
- instalar una llave/válvula de paso del gas con cierre rápido, aguas arriba del equipo. Instalar la llave/válvula en un lugar fácilmente accesible.

3.2 Límites de espacio de la máquina

Alrededor de la máquina se tiene que dejar un espacio adecuado para poder efectuar intervenciones, operaciones de mantenimiento, etc. Esta distancia tiene que ser mayor en caso de uso y/o paso de otros equipos o medios y si se requieran vías de evacuación en el puesto de trabajo.



PELIGRO DE INCENDIO - Dejar en torno al equipo un espacio libre y limpio de combustibles.

No acercar materiales inflamables al equipo.

Instalar el equipo en un local bien aireado para evitar la formación de mezclas peligrosas de gases incombustibles en el local.

La recirculación del aire debe garantizar el volumen de aire necesario para la combustión 2 m³/h/kW de potencia de gas, así como el "bienestar" de las personas que trabajan en la cocina.

Una ventilación inadecuada puede causar asfixia. No obstruir el sistema de ventilación del ambiente en que se instalará el equipo.

No obstruir los orificios de aireación y descarga de ningún equipo. Mantener a la vista los números telefónicos de emergencia.

3.3 EMPLAZAMIENTO

El esquema de instalación presente en el embalaje del equipo facilita las medidas del equipo y la posición de las conexiones (gas, electricidad, agua).

El equipo debe instalarse al lado de un cuecepastas de la misma gama.

Dejar al menos 10 cm entre el equipo y las paredes laterales o posteriores.

Aislar adecuadamente del equipo las superficies que quedan a una distancia menor de la indicada.

Mantener una distancia adecuada entre el equipo y las paredes combustibles. No almacenar ni usar materiales o líquidos inflamables cerca del equipo.

Instalar el equipo adoptando todas las medidas de seguridad previstas para este tipo de operaciones, inclusive las indicaciones relativas a las medidas contra incendios.

Si la máquina se instala en un ambiente donde hay sustancias corrosivas (cloro, etc.), se aconseja pasar por todas las superficies de acero inoxidable un paño embebido en aceite de vaselina para crear una película de protección.

La máquina se tiene que llevar hasta el lugar de colocación y separarse de la base del embalaje únicamente cuando se esté a punto de instalar.

3.3.1 COLOCACIÓN DE LA MÁQUINA

- Colocar la máquina en el lugar elegido.
- Regular la altura y la nivelación interviniendo en los pies y controlando al mismo tiempo que se cierre la puerta.
- Ponerse guantes de protección y retirar el embalaje de la máquina, siguiendo las operaciones que se detallan a continuación:
 - cortar los flejes y quitar la película de protección sin rayar el metal con las tijeras ni las cuchillas utilizadas;
 - extraer las protecciones angulares de poliestireno y las verticales. Si el mueble del equipo es de acero inoxidable es necesario quitar la película de protección muy lentamente sin arrancarla, para que la cola no quede adherida. En este caso, sacar los residuos de cola usando un solvente no corrosivo, luego enjuagar y secar cuidadosamente; se aconseja pasar un trapo impregnado con aceite de vaselina por todas las superficies de acero inoxidable para crear una capa protectora.

3.4 ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

El embalaje debe eliminarse de conformidad con las normas vigentes en el país donde se utiliza el equipo.

Todos los materiales utilizados para el embalaje son ecocompatibles. Todos los materiales se pueden conservar sin peligro, reciclar o quemar en una planta incineradora. Las partes plásticas reciclables están marcadas de la siguiente manera:



PE

Polietileno:

película externa del embalaje,
bolsa de instrucciones



PP

Polipropileno:

flejes



PS

Poliestireno expandido: protecciones angulares

Los componentes de madera y cartón se han de eliminar según las normas vigentes en el país de uso de la máquina.

3.5. UNIÓN DE VARIOS EQUIPOS

- (Fig.1D) Acercar los equipos y nivelarlos enroscando o desenroscando los pies.
- (Fig.1F) En el lado posterior del equipo, introducir en los alojamientos laterales de los respaldos la placa de acoplamiento suministrada. Apretar la placa con dos tornillos M5 de cabeza avellanada plana suministrada.

NOTA: en los equipos instalados individualmente o en los aparatos de cabeza de una instalación (en la cual no se utiliza la placa de acoplamiento), introducir el tapón "T" (Fig1G) suministrado en los alojamientos laterales del respaldo. Apretar el tapón con el tornillo autorroscante suministrado.

3.6 MONTAJE Y UNIÓN DE LOS EQUIPOS STOP SOBRE BASE, HORNO, PUENTE, SOPORTE AUTOPORTANTE

Seguir las instrucciones que se adjuntan al producto opcional seleccionado.

3.7 SELLADO DE FUGAS ENTRE EQUIPOS

Seguir las instrucciones que se suministran con la pasta selladora opcional.

4. CONEXIONES

Para saber exactamente el código del equipo que se ha comprado, consultar la placa de datos.

Controlar en los esquemas de instalación, la posición de entrada de las redes:

- GAS ($\varnothing 1/2"$ M ISO 7/1)
- ENERGÍA ELÉCTRICA
- ALIMENTACIÓN DE AGUA

4.1 CONEXIÓN ELÉCTRICA (Fig. 4A).

La conexión a la red eléctrica se debe efectuar según establecen las normativas y legislación vigente en el país de instalación de la máquina.

¡ATENCIÓN!

Los trabajos en las instalaciones eléctricas deben ser efectuados exclusivamente por un electricista cualificado.

Antes de efectuar una operación de limpieza o mantenimiento hay que interrumpir el suministro de energía eléctrica y desenchufar el equipo con delicadeza.

¡AVISO! Antes de efectuar la conexión **comprobar que:**

- La tensión y frecuencia de red coincida con la indicada en la placa de características y verificar que haya una eficaz puesta a tierra.

- Comprobar que la alimentación eléctrica de la instalación pueda soportar la carga efectiva de corriente, y que, además, se haya efectuado de conformidad con las normas vigentes en el país de instalación de la máquina.

- Entre el cable de alimentación y la línea eléctrica se haya colocado un interruptor diferencial magnetotérmico oportunamente dimensionado en función de la absorción indicada en la placa de características, con una distancia de apertura de los contactos tal que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, realizado de conformidad con las normas vigentes. Para determinar la capacidad del interruptor véase la corriente absorbida que se indica en la placa de datos técnicos del aparato.

- La compatibilidad de los datos de placa con la tensión y frecuencia de red.

- Para acceder a la regleta, desmontar el panel frontal del equipo interviniendo en los tornillos de fijación;
- Conectar a la regleta el cable de alimentación como se indica en el esquema eléctrico suministrado con el equipo.
- Bloquear el cable de alimentación con el prensacable.

¡AVISO! El fabricante se exime de cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de las normas contras accidentes.

• Una vez efectuada la conexión, la diferencia entre la tensión de alimentación con la máquina en funcionamiento y la tensión nominal no debe ser más de $\pm 10\%$.

• La instalación prevé la colocación de un dispositivo que se bloquea en posición de apertura durante el mantenimiento.

4.1.1. CABLE DE ALIMENTACIÓN

En general, nuestros equipos se suministran sin cable de alimentación. El instalador debe usar un cable flexible de características no inferiores al tipo con aislamiento de goma H05RN-F. Proteger el tramo del cable exterior del equipo con un tubo metálico o de plástico rígido.

Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido en prevención de riesgos por el servicio de asistencia técnica o por un técnico con cualificación similar.

El fabricante no se hace responsable de daños o accidentes derivados del incumplimiento de las reglas de instalación o de las normas de seguridad eléctrica vigentes en el país donde se utiliza la máquina.

4.2. CONEXIÓN A TIERRA Y NODO EQUIPOTENCIAL

Conectar el equipo a una toma de tierra; incluirlo luego en un nodo equipotencial mediante el tornillo que está debajo del bastidor, en la parte anterior derecha. El tornillo se indica con el

símbolo

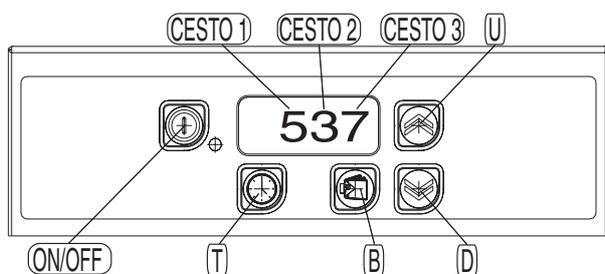
III INSTRUCCIONES PARA EL ENCARGADO DEL USO ORDINARIO DE LA MÁQUINA

1. USO DEL ACCESORIO ELEVACIÓN DE CESTOS PARA CUECEPASTAS

Precauciones generales

- Este equipo es para uso profesional y ha de ser manejado por personal capacitado.
- Utilizarlo únicamente para la finalidad prevista; cualquier otro uso debe considerarse incorrecto.
- La tarjeta se está introducida en un cajón escamoteable y se utiliza como "temporizador" electrónico para el sistema de elevación. Para accionar el movimiento de los cestos, intervenir en los pulsadores iluminados con leds en el panel de mandos.

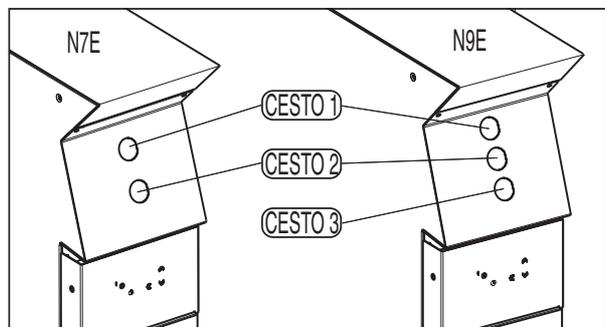
2. ESPECIFICACIONES FUNCIONALES



Con el equipo alimentado en el estado de OFF todos los cestos deberán estar bajados.

Para encender o apagar el equipo, apretar la tecla **ON/OFF**. En caso de máquina apagada, todas las indicaciones luminosas deberán estar apagadas. Con la máquina encendida, en stand-by y durante el funcionamiento normal, o bien con el ciclo de cocción activado, el led verde estará encendido y en el display aparecerá el número de programa seleccionado para el cesto correspondiente. En la versión **N7E**, con solo 2 cestos, se visualizarán solo las cifras relativas al Cesto 1 y Cesto 2, mientras que la cifra relativa al Cesto 3 estará apagada.

Para bajar el cesto, apretar el pulsador correspondiente en el panel de mandos.



La luz del pulsador se apagará por un tiempo igual al del ciclo. Al final del ciclo, el cesto se elevará y la luz se encenderá.

Antes del final de cada ciclo, relativo a un tiempo T definido por el parámetro "**btbE**", se emite una señal acústica de doble BIP de 1 segundo.

En todo momento, tras excluir la fase de programación de los ciclos, tiempos y parámetros, apretando contemporáneamente los pulsadores "**U**" / "**D**" será posible visualizar la temperatura de la tarjeta. Si la temperatura es mayor a 70°C, habrá que apagar la máquina **OFF**. Para encender la máquina será necesario apretar la tecla **ON/OFF**. No será posible volver a encender la máquina hasta que la temperatura descienda por debajo de los 70°C.

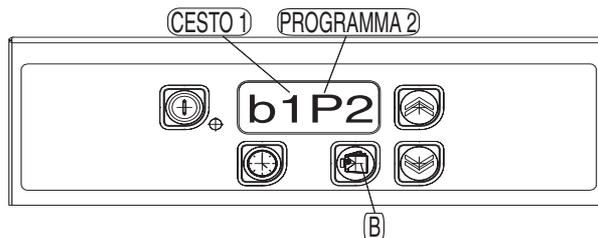
3. PROGRAMACIÓN DE TIEMPOS Y CICLOS

Se detallan a continuación las fases para entrar en la modalidad de programación de los tiempos y ciclos de los cestos. Será posible entrar en la fase de programación de Tiempos\Ciclos en cualquier momento, con la máquina encendida. Al entrar en esta fase, todos los ciclos de cocción se anularán y al salir de la fase de programación la tarjeta se dispondrá en modalidad stand-by.

3.1 PROGRAMACIÓN DE LOS CICLOS

Para entrar en la fase de programación del tipo de ciclo, apretar el pulsador "**B**" al menos 2 segundos.

En el display aparecerá la indicación de número de cesto con el ciclo asociado:



Al apretar otra vez el pulsador "**B**" será posible cambiar el número de cesto. En el display se visualiza el cesto con el ciclo asociado.

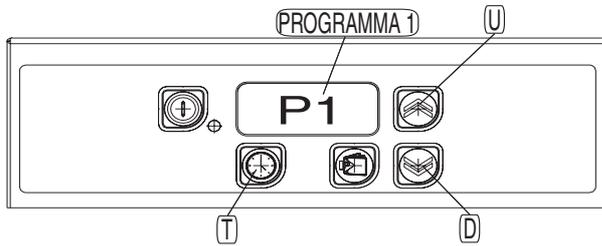
También en este caso para la versión con 2 cestos será posible seleccionar solo el Cesto 1 y el Cesto 2.

Al apretar las teclas "**U**" / "**D**" se modificará el tipo de programa. Al apretar de nuevo la tecla "**B**" se podrá modificar el número de cesto.

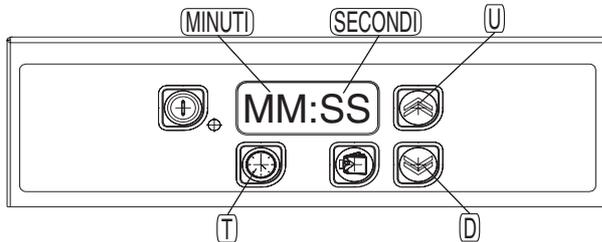
Se regresa a la modalidad de stand-by por tiempo de espera (de 10 segundos fijo y no modificable en los parámetros) o manteniendo apretado 2 segundos la tecla "**B**". Al salir de la fase de programación se memorizarán los parámetros configurados.

3.2 PROGRAMACIÓN DE LOS TIEMPOS

Para entrar en la fase de programación del tiempo de ciclo, apretar el pulsador "T" al menos 2 segundos. En el display aparecerá la indicación del número de programa (comienza siempre con el Programa 1).



Al apretar otra vez la tecla "T" se seleccionará el número del programa que se visualiza en el display, de P1 a P9. Al apretar por primera vez una de las teclas "U"/"D" se visualizará el tiempo del relativo programa seleccionado. Al apretar de nuevo las teclas "U"/"D" se modificará el tiempo del programa indicado en minutos y segundos.



Al apretar de nuevo la tecla "T" se memorizará el tiempo del programa y en el display se visualizará de nuevo el número del programa.

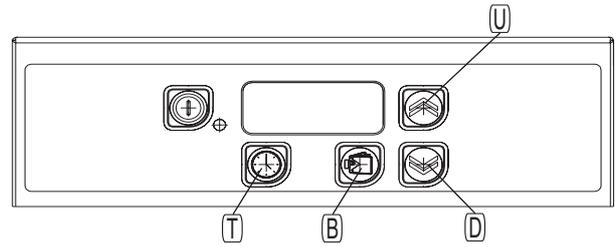
El tiempo puede seleccionarse de un mínimo de 10 segundos a un máximo de 59 minutos y 59 segundos. Al seleccionar un tiempo superior al máximo o menor que el mínimo, aparecerá la inscripción "INF", y en este caso la duración del ciclo será infinito, es decir el ciclo será manual.

Se regresa a la modalidad de stand-by por tiempo de espera (de 10 segundos fijo y no modificable en los parámetros) o manteniendo apretado 2 segundos la tecla "T". Al salir de la fase de programación se memorizarán los parámetros configurados.

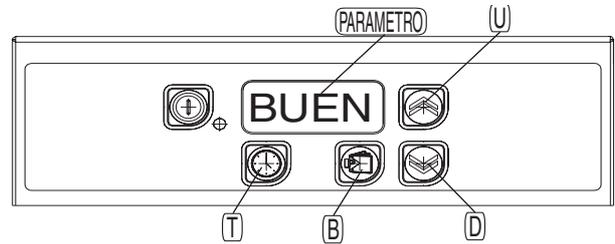
4. PROGRAMACIÓN PARÁMETROS

4.1 MODALIDAD DE INGRESO

Encender el equipo y apretar contemporáneamente las teclas "U"/"D", "T" y "B" 5 segundos.



Seleccionar el parámetro con los pulsadores "U"/"D" y apretar "B" para visualizar etiqueta y el valor del parámetro; modificar el parámetro apretando "U"/"D" y luego apretar el pulsador "B" para confirmar; esperar 10 segundos para salir de la modalidad de configuración de parámetros o apretar contemporáneamente los pulsadores "U"/"D" y "B"



5. TABLA DE PARÁMETROS

LABEL	DESCRIZIONE	UNIT	MIN	MAX	FACTORY DEFAULT	N7E 2 CESTI	N9E 3 CESTI
REL	Firmware Release	-	-	-	-	-	-
BUEN	Buzzer Eneble	-	OFF	ON	ON	ON	ON
BAN	Basket Number	-	2	3	3	2	3
BTBE	Buzzer Time Before end Cycle	[S]	1	10	10	10	10

IV LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1 NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES



¡ATENCIÓN!

Las operaciones de mantenimiento de la máquina deben ser efectuadas exclusivamente por técnicos especializados autorizados dotados de todos los dispositivos de protección individual (calzado de seguridad, guantes, gafas, mono de trabajo, etc.), y de equipos, herramientas y medios auxiliares adecuados.



¡ATENCIÓN!

Está completamente prohibido utilizar la máquina si se han desmontado, modificado o manipulado los resguardos, las protecciones y los dispositivos de seguridad.



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier intervención en la máquina, consultar el manual ya que contiene las instrucciones para efectuar correctamente todas las operaciones, además de información importante sobre la seguridad.

1.1 Introducción

Las máquinas poseen dispositivos de seguridad eléctricos y mecánicos para proteger a los operadores y a la misma máquina. Por ello, se prohíbe quitar o manipular dichos dispositivos.

El fabricante declina toda responsabilidad si no se utilizan o se manipulan los dispositivos de seguridad.

1.2. PROTECCIONES INSTALADAS EN LA MÁQUINA

1.2.1 Cárteres

En la máquina, los cárteres existentes son:

- protecciones fijas (por ejemplo: cárteres, tapas, paneles laterales, etc.), sujetadas a la máquina y/o al bastidor con tornillos o enganches rápidos, siempre desmontables y que únicamente se pueden abrir con herramientas o equipos;
- puertas de acceso al equipo eléctrico de la máquina realizadas con paneles que se abren con herramientas, con la máquina desconectada de la red eléctrica.



¡ATENCIÓN!

Algunas ilustraciones del manual representan la máquina, o alguna de sus partes, con las protecciones desmontadas o sin ellas. Esto se ha hecho para facilitar las explicaciones. Está completamente prohibido utilizar la máquina sin las protecciones o con las protecciones desactivadas.

1.2.2 SEÑALES DE SEGURIDAD QUE SE EXPONDRÁN EN LA MÁQUINA O QUE HABRÁ QUE EXPONER EN EL ÁREA

PELIGRO	SIGNIFICADO
	RIESGO DE QUEMADURAS
	RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA
	RIESGO DE APLASTAMIENTO



¡ATENCIÓN!

Se prohíbe desmontar, manipular o impedir la legibilidad de las etiquetas y las señales de seguridad, peligro y obligación aplicadas en la máquina.

1.2.3 DESGUACE

Al finalizar la vida útil del equipo, se recomienda desmontar los cables de alimentación eléctrica para dejarlo inoperativo.

1.2.4 ADVERTENCIAS PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO

En la máquina principalmente hay riesgos mecánicos o eléctricos.

Cuando ha sido posible, estos riesgos se han neutralizado:

- directamente, proyectando soluciones adecuadas,
- indirectamente, aplicando cárteres, protecciones y dispositivos de seguridad. De todas formas, durante las operaciones de mantenimiento, existen algunos riesgos que no se han podido eliminar y que se deben neutralizar tomando medidas adecuadas. Se prohíbe efectuar cualquier operación de control, mantenimiento, reparación o limpieza en los órganos en movimiento. Se debe informar sobre esta prohibición a todos los trabajadores mediante la colocación de avisos bien visibles. Para garantizar la eficacia de la máquina y su funcionamiento correcto, es indispensable efectuar el mantenimiento periódico de la manera descrita en este manual. En particular, se aconseja controlar periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que el aislamiento de los cables eléctricos no esté dañado; sustituirlos si están dañados.

1.2.5 USO INCORRECTO RAZONABLEMENTE PREVISIBLE

Se considera incorrecto todo uso diferente del especificado en el presente manual. Durante el funcionamiento de la máquina no se admiten otros tipos de trabajos o actividades, que, por lo tanto, se considerarán incorrectos, y que, en general, pueden comportar riesgos para la seguridad de los trabajadores y dañar el equipo. Se consideran usos incorrectos razonablemente previsible:

- no efectuar el mantenimiento, la limpieza y los controles periódicos de la máquina;
- aportar modificaciones estructurales o de la lógica de funcionamiento;
- manipular los resguardos o los dispositivos de seguridad;
- si los operadores, los técnicos especializados y encargados del uso ordinario no utilizan los dispositivos de protección individual;

- no utilizar accesorios adecuados (por ejemplo, herramientas, escaleras inadecuadas);
- depositar, cerca de la máquina, materiales combustibles o inflamables o no compatibles o no pertinentes con el trabajo que se está realizando;
- instalar la máquina de modo incorrecto;
- subirse a la máquina;
- incumplir lo indicado en el uso previsto de la máquina;
- otros comportamientos que pueden provocar riesgos que el fabricante no puede eliminar.



¡ATENCIÓN!
¡Los comportamientos arriba descritos están prohibidos!

1.2.6 RIESGOS RESIDUALES

En la máquina existen riesgos que no se han eliminado por completo al efectuar el proyecto o mediante la instalación de protecciones.

De todas formas, en este manual se ha informado al operador de dichos riesgos y se le han indicado exhaustivamente los dispositivos de protección individual que debe utilizar.

Durante las fases de instalación de la máquina, se han previsto espacios suficientes para limitar estos riesgos.

Para preservar estas condiciones, las zonas próximas a la máquina tienen que estar siempre:

- libres de obstáculos (como escaleras, herramientas, contenedores, cajas, etc.);
- limpias y secas;
- bien iluminadas.

Para la completa información del cliente, a continuación se indican los riesgos residuales de la máquina: estos comportamientos se deben considerar incorrectos y, por lo tanto, prohibidos.

RIESGO RESIDUAL	DESCRIPCIÓN DE LA SITUACIÓN DE PELIGRO
Resbalamiento o caída	El operador puede resbalar debido a la presencia de agua o suciedad en el suelo.
Quemaduras/abrasiones (por ejemplo: resistencias)	El operador toca voluntaria o involuntariamente algunos componentes de la máquina sin usar guantes de protección.
Electrocución	Riesgo existente si, al efectuar operaciones de mantenimiento, se tocan componentes eléctricos con el cuadro eléctrico bajo tensión.
Vuelco de la carga	Riesgo existente durante el transporte de la máquina o del embalaje que contiene la máquina si se utilizan herramientas o sistemas de elevación no adecuados o si la carga está desequilibrada.

2. USO ORDINARIO DE LA MÁQUINA

2.1 CARACTERÍSTICAS DEL PERSONAL ENCARGADO DEL USO ORDINARIO DE LA MÁQUINA

El cliente debe asegurarse de que el personal encargado del uso ordinario de la máquina haya recibido la formación necesaria y demuestre competencia a la hora de efectuar su trabajo; también debe encargarse de su seguridad y la de otras personas. El cliente debe comprobar que el personal haya entendido todas las instrucciones, sobre todo, las referidas a la seguridad e higiene en el trabajo durante el uso de la máquina.

2.2 CARACTERÍSTICAS DEL PERSONAL CAPACITADO PARA INTERVENIR EN LA MÁQUINA

El cliente es responsable de comprobar que las personas encargadas del funcionamiento de la máquina:

- lean y comprendan el manual;
- reciban información y formación para poder efectuar su trabajo en plena seguridad;
- reciban formación específica sobre el uso correcto de la máquina.

2.3 EL OPERADOR encargado del uso ordinario

Como mínimo, debe:

- conocer la tecnología y poseer experiencia específica para hacer funcionar la máquina;
- poseer cultura general y técnica básicas, con un nivel suficiente para leer y entender el contenido del manual;
- interpretar correctamente los dibujos de las señales y los pictogramas;
- poseer el conocimiento necesario para efectuar, con plena seguridad, las operaciones descritas en este manual;
- conocer las normas de higiene y seguridad en el puesto de trabajo.

En el caso de que se produzca una anomalía importante (por ejemplo: cortocircuitos, desconexión de los cables en las regletas de conexiones, avería de los motores, deterioro de las vainas de protección de los cables eléctricos, etc.), el operador encargado del uso ordinario de la máquina debe seguir las indicaciones siguientes:

- desactivar inmediatamente la máquina.

3 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar una operación de limpieza o mantenimiento hay que desconectar el equipo del suministro de energía eléctrica mediante el dispositivo que se bloquea en posición de apertura.



¡ATENCIÓN!

Durante el mantenimiento, el cable y el enchufe se deben colocar en un punto donde el operador encargado del mantenimiento pueda verlos en todo momento.



¡ATENCIÓN!

No tocar el aparato con las manos o los pies húmedos ni con los pies descalzos. Está prohibido quitar las protecciones de seguridad.



¡ATENCIÓN!

Utilizar dispositivos de protección individual adecuados (guantes de protección).

5. MANTENIMIENTO ORDINARIO

Verificar a menudo la integridad del cable de alimentación y solicitar la asistencia del técnico especializado para reemplazarlo; hacer controlar periódicamente el equipo (al menos una vez por año).



¡ATENCIÓN!
Antes de limpiar el equipo, desconectar la alimentación.

3.2 PRECAUCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

El mantenimiento ordinario puede estar a cargo de personal no especializado que de todos modos debe seguir atentamente las siguientes instrucciones. **El fabricante declinará toda responsabilidad respecto de las operaciones que se efectúen en el equipo sin aplicar estas instrucciones.**

3.2 LIMPIEZA DEL EQUIPO Y DE LOS ACCESORIOS



Antes de utilizar el equipo y los accesorios, limpiarlos con agua tibia y jabón neutro o productos cuya biodegradabilidad supere el 90%. De esta forma se limita la introducción de sustancias contaminantes en el medioambiente. Aclarar y secar cuidadosamente. No utilizar para la limpieza detergentes a base de disolventes (tricloroetileno, etc.) ni polvos abrasivos. Se aconseja pasar por todas las superficies de acero inoxidable un paño embebido en aceite de vaselina para crear una película de protección.



¡ATENCIÓN!
No limpiar la máquina con chorros de agua.

3.3 PRECAUCIONES EN CASO DE INACTIVIDAD PROLONGADA

Si el equipo no se utiliza durante un período prolongado, respetar las siguientes precauciones:

- Cerrar las llaves y los interruptores generales que se encuentran aguas arriba del equipo.
- Pasar por todas las superficies de acero inoxidable un paño embebido en aceite de vaselina para formar una película de protección.
- Controlar el equipo antes de volver a utilizarlo.
- Encender los equipos eléctricos a baja potencia durante 45 minutos, como mínimo, para evitar la rotura de los componentes debido a una rápida evaporación de la humedad acumulada.



¡ATENCIÓN!
Antes de iniciar cualquier tipo de operación de mantenimiento, es necesario habilitar las condiciones de seguridad de la máquina.

Al terminar las operaciones de mantenimiento, cerciorarse de que la máquina puede trabajar en seguridad y en especial que los dispositivos de protección y seguridad funcionen perfectamente.



¡ATENCIÓN!
Las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario deben ser realizadas por técnicos que posean la cualificación necesaria. El incumplimiento de las advertencias puede causar daños personales.

3.4 PARTES EXTERNAS

SUPERFICIES DE ACERO SATINADO (diariamente)

- Limpiar todas las superficies de acero: Cuando la suciedad es reciente se elimina con facilidad.
- Eliminar la suciedad, la grasa y los residuos de comida de las superficies de acero, cuando se hayan enfriado, utilizando un paño o una esponja, y agua con jabón o detergente. Luego, secar bien todas las superficies limpiadas.
- Si la suciedad, la grasa o los residuos de comida se han incrustado, hay que pasar un paño o una esponja en el sentido del satinado y aclarar varias veces: el frotamiento circular y las partículas depositadas en el paño o la esponja pueden rayar el satinado.
- Los objetos de hierro pueden dañar el acero: Las superficies dañadas se ensucian con mayor facilidad y están más expuestas a la corrosión.
- Volver a satinar si es necesario.

SUPERFICIES ENNEGRECIDAS POR EL CALOR (cuando sea necesario)

La exposición a altas temperaturas puede hacer que aparezcan aureolas oscuras que pueden eliminarse siguiendo las instrucciones del apartado anterior.

3.5 OTRAS SUPERFICIES

CUBAS/RECIPIENTES CALENTADOS (cada día)

Limpiar las cubas o los recipientes de los equipos usando agua hirviendo, con sosa (desengrasante) si es necesario. Utilizar los accesorios (opcionales o de serie) indicados en la lista para quitar los alimentos incrustados.

AVISO - En caso de equipo eléctrico, evitar cuidadosamente infiltraciones de aguas en los componentes eléctricos: las infiltraciones pueden causar cortocircuitos y fenómenos de dispersión provocando la intervención de los dispositivos de protección del equipo.

SUPERFICIES DE HIERRO DULCE O FUNDICIÓN (cada día)
Quitar la suciedad con un paño húmedo o, en caso de incrustaciones, con los accesorios (opcionales o de serie) indicados en la lista. Tras la limpieza, poner en marcha el equipo para secar la superficie rápidamente y, luego, lubricarla con una fina capa de aceite alimentario.

3.6 INCRUSTACIONES

SUPERFICIES DE ACERO (cuando es necesario)

Quitar los sedimentos de cal (manchas o aureolas) dejados por el agua en las superficies de acero, utilizando productos adecuados, naturales (por ejemplo: vinagre) o químicos (por ejemplo: STRIPAWAY™ fabricado por ECOLAB).

3.7 PARTES INTERNAS (cada 6 meses)

¡AVISO! Estas operaciones deben ser efectuadas por un técnico especializado.

- Examinar las partes internas.
- Quitar la suciedad que se haya acumulado en el equipo.
- Al cabo del primer mes de uso, se aconseja limpiar y volver a engrasar el sistema de elevación para eliminar residuos de elaboración.
Sucesivamente lubricar al menos una vez por año, o cuando sea necesario, el sistema de elevación, usando un pincel o un engrasador.

NOTA! En condiciones particulares (por ejemplo: si el uso del equipo es intenso o si el ambiente es salino, etc.) se aconseja aumentar la frecuencia de la limpieza.

3.8 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO.



¡ATENCIÓN!
ANTES DE INICIAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO, DOTARSE DE LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ADECUADOS.

El mantenimiento extraordinario tiene que ser efectuado por personal especializado, que puede solicitar un manual de servicio al fabricante.

Por encima del equipo deberá circular libremente el aire. No debe haber obstrucciones de bandejas, cajas de cartón, vasijas u otros materiales; si las hay, retirarlas de inmediato.

3.8.1 INTERVALOS DE MANTENIMIENTO

Los intervalos de inspección y mantenimiento dependen de las condiciones efectivas del funcionamiento de la máquina y de las condiciones ambientales (presencia de polvo, humedad, etc.), por lo tanto, no se pueden proporcionar intervalos de tiempo bien definidos. Para limitar al mínimo las interrupciones de servicio, periódicamente se aconseja efectuar un mantenimiento escrupuloso de la máquina.

Además, se aconseja estipular un contrato de mantenimiento preventivo y programado con la asistencia técnica.

3.8.2 PERIODICIDAD DEL MANTENIMIENTO

Para garantizar una eficiencia constante de la máquina, se aconseja efectuar los controles con la frecuencia indicada en la siguiente tabla:

MANTENIMIENTO, CONTROLES Y LIMPIEZA	PERIODICIDAD
Limpieza ordinaria	Diaria
Limpieza general de la máquina y de la zona circundante	
Limpieza de las partes internas	Semestral
Control del estado de conservación, controlar que no haya partes deformadas, aflojadas ni desmontadas.	
Mando	Anual
Control de la parte mecánica, controlar que no haya partes rotas ni deformadas y que los tornillos estén bien apretados. Control de la legibilidad y el estado de conservación de los adhesivos, los mensajes y los símbolos. Cambiarlos si es necesario.	
Estructura de la máquina	Anual
Apriete de los tornillos (tornillos, sistemas de	Anual
Señal de seguridad	
Control de la legibilidad y el estado de conservación de las señales de seguridad.	Anual
Cable de conexión eléctrica y enchufe	Anual
Control del estado del cable de conexión (sustituirlo si es necesario).	
Mantenimiento extraordinario de la máquina	Anual
Control de todos los componentes de gas	

La máquina ha sido construida y diseñada para que dure diez años. Al cabo de este periodo (desde la puesta en servicio de la máquina), la máquina deberá someterse a una revisión general. A continuación, se indican algunos ejemplos de controles que se deben llevar a cabo:

- Control de las piezas o componentes eléctricos oxidados; sustituirlos si es necesario y restablecer las condiciones originales;
- control estructural y, en especial, de las uniones soldadas;
- control de los pernos y/o los tornillos y de su apriete. Sustituirlos si es necesario;
- inspección de la instalación eléctrica y el sistema electrónico;
- inspección y control del funcionamiento de los dispositivos de seguridad;
- inspección de las condiciones generales de las protecciones y los resguardos.



¡ATENCIÓN!
Las operaciones de mantenimiento, control y revisión de la máquina sólo pueden ser realizadas por un técnico especializado o por el Servicio de Asistencia Técnica y se deberán utilizar dispositivos de protección individual (calzado de seguridad y guantes), herramientas y medios auxiliares adecuados.



¡ATENCIÓN!
Los trabajos en los equipos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por un electricista cualificado o por el Servicio de Asistencia Técnica.

3.8.3 DESMONTAJE

Si es necesario desmontar el equipo y volverlo a montar, asegurarse de que las distintas partes se ensamblen en el orden correcto (si es necesario marcarlas durante el desmontaje).

Antes de desmontar la máquina, se recomienda inspeccionarla atentamente y comprobar que no haya partes de la estructura que puedan ceder o romperse. Antes de iniciar las operaciones de desmontaje:

- extraer todas las piezas presentes en la máquina;
- desconectar la alimentación eléctrica;
- delimitar la zona de trabajo;
- exponer un letrero que indique que está prohibido efectuar maniobras con la máquina en mantenimiento;
- iniciar las operaciones de desmontaje.



¡ATENCIÓN!
Todas las operaciones de desguace deberán realizarse con la máquina parada y fría y desconectada de todas las fuentes de energía (agua, gas, electricidad).



¡ATENCIÓN!
Para realizar estas operaciones es obligatorio utilizar DPI adecuados.



¡ATENCIÓN!
Durante las operaciones de desmontaje y manutención, mantener los componentes a una altura mínima del suelo.

3.8.6 PUESTA FUERA DE SERVICIO

En aquellos casos en los que no sea posible realizar la reparación, poner la máquina fuera de servicio, colocar un letrero de avería y contactar con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante.

5. ANEXOS

- Informe de pruebas
- Esquema eléctrico
- Esquema de instalación

4. ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA



¡ATENCIÓN!
LAS OPERACIONES DE DESMONTAJE DEBEN SER REALIZADAS POR PERSONAL CUALIFICADO.



¡ATENCIÓN!
LOS TRABAJOS EN LOS EQUIPOS ELÉCTRICOS DEBEN SER EFECTUADOS EN AUSENCIA DE TENSIÓN, EXCLUSIVAMENTE POR UN ELECTRICISTA CUALIFICADO.

4.1 ALMACENAJE DE RESIDUOS

Al final de su vida útil, el aparato se debe desechar correctamente.

Los residuos especiales se pueden almacenar provisoriamente en vista de su eliminación mediante tratamiento y/o almacenaje definitivo. Deben cumplirse las leyes sobre protección del medio ambiente vigentes en el país del usuario.

4.2 PROCEDIMIENTO RELACIONADO CON LAS MACRO OPERACIONES DE DESMONTAJE DEL EQUIPO

Antes de eliminar la máquina, se recomienda inspeccionarla atentamente y comprobar que no haya partes de la estructura que puedan ceder o romperse durante el desguace.

Proceder a la eliminación separada de los componentes de la máquina teniendo en cuenta la naturaleza de los distintos materiales (por ejemplo: metal, aceite, grasa, plástico, goma, etc.). En los distintos países están vigentes legislaciones diferentes, es preciso atenerse a las disposiciones estipuladas por las leyes y organismo autorizados del país en el que va a tener lugar la demolición. El equipo se deberá depositar en un punto de recogida y eliminación. Desmontar el equipo agrupando los componentes según su naturaleza química, recordando que en el compresor hay aceite lubricante y fluido refrigerante que puedan recuperarse y reutilizarse y que los componentes del refrigerador son residuos especiales asimilables a los urbanos.

El símbolo  indicado en el producto significa que **no** debe considerarse residuo doméstico sino que debe eliminarse correctamente con el fin de prevenir cualquier consecuencia negativa en el medio ambiente y en la salud del hombre.

Para reciclar este producto, es necesario ponerse en contacto con el representante de ventas o distribuidor del producto, el servicio postventa o el servicio de eliminación de residuos correspondiente.



¡ATENCIÓN!
Inutilizar el equipo para el desguace, eliminando el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!
Destruir la marca "CE", el manual y el resto de documentos inherentes a la máquina durante su desguace.